

Как известно, в устных видах дискурса важная роль принадлежит просодии, которая не только участвует в организации содержания, передаче информации, реализации прагматических задач, но и является формой восприятия и интерпретации самого дискурса.

Притом что в дидактическом общении основная нагрузка в передаче информации приходится на лексико-синтаксические средства, просодии принадлежит особая роль, поскольку она активно используется как средство организации, иерархизации и «дозирования» информации, заставляет принять знание, поверить в его истинность, помогает облегчить усвоение, которое требует от обучаемых значительных интеллектуальных усилий, позволяет управлять их вниманием. Соотношение данных функций просодии варьируется в дидактическом дискурсе в зависимости от его жанра, являющегося типовой моделью общения.

Просодическая структура жанров урока и лекции обусловлена как фактором адресата (возрастом), так и ситуацией общения (наличием непосредственного контакта обучаемого и обучающего). Полисемиотичность, мультимедийность, нелинейная структура жанра видеолекции, предполагающего дистантную (опосредованную) форму дидактического общения, также требует его специфической просодической организации, тесного взаимодействия просодии с лексико-грамматическими средствами.

Расширение понятия «дискурс» и проникновение его в теорию обучения самым существенным образом влияет на оптимизацию педагогического взаимодействия. Умелый, научно-обоснованный подход к отбору материала на всех языковых уровнях способствует более полной реализации целей и задач обучения.

*С.К. Родион
БГЭУ (Минск)*

АКТУАЛЬНОСТЬ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМУ ЧТЕНИЮ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

В настоящее время работа с информацией на иностранном языке (английском) становится неотъемлемой частью профессиональной деятельности специалиста с высшим образованием. Высокий уровень информационной культуры позволяет анализировать огромные потоки информации в своей области деятельности, ориентироваться в различных источниках информации, а также систематизировать полученную информацию.

Для удовлетворения профессиональных информационных потребностей глобальное значение приобретает владение навыками профессионально ориентированного чтения на иностранном языке (английском). Из этого следует, что проблема обучения будущих специалистов чтению на иностранном языке с целью извлечения информации не теряет своей актуальности и сейчас, несмотря на то, что этот аспект уже довольно полно исследован отечественными и зарубежными учеными.

Современный взгляд на обучение профессионально ориентированному чтению заключается в его активном использовании при изучении тем по будущей специальности, что впоследствии позволит специалисту успешно пополнять и совершенствовать свои профессиональные знания, не испытывая при этом ни языкового барьера, ни недостатка информационной культуры.

На наш взгляд, преподавателю высшей школы необходимо научить будущего специалиста не только потреблять информацию, но также осмысливать и анализировать ее с целью получения собственного интеллектуального продукта.

Для достижения этой цели при отборе текстового материала следует учитывать жанровую достаточность текстов, их профессионально информативную значимость, а также тематическую цикличность и межпредметную связность. Следует также отметить, что при отборе профессионально ориентированных текстов целесообразно полагаться на следующие принципы:

- ситуативность;
- функциональность;
- индивидуальность;
- новизна.

Соблюдение данных принципов помогает преподавателю иностранного языка подобрать тот текстовый материал, который будет интересным и актуальным, а значит — полезным для сегодняшнего студента и завтрашнего специалиста высшей квалификации.

Итак, можно сделать вывод о том, что неправильно понятая и искаженная информация ведёт к потере времени и демотивирует как учебную, так и последующую профессиональную деятельность, поэтому обучение профессионально ориентированному чтению на иностранном языке, направленному на нахождение, извлечение и использование ценной информации, является первостепенной задачей вузовского курса иностранного языка.

А.В. Сасновская
ВГТУ (Витебск)

ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ПЕРЕВОДУ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ТЕКСТА

Данная статья является попыткой обобщить некоторые языковые особенности англоязычной научно-технической литературы, которые должны быть изучены студентами технических вузов, дать некоторые методические рекомендации, как обучать техническому переводу для закрепления грамматического и лексического материала.

Основные задачи, которые стоят перед преподавателем, заключаются в следующем: 1) познакомить студентов с терминами и терминологическим употреблением общелитературных слов, выработать у них умение обнаружить термины в тексте и передать их соответствующими эквивалентами родного языка; 2) выработать у студентов умения понимать грамматические конструкции, словосочетания и сокращения, характерные для научно-технических текстов.

Все эти задачи служат основной цели преподавателя: дать студентам знание программного материала и выработать у них умения и навыки пользоваться этими знаниями на практике.

В ходе работы по обучению переводу студентам необходимы знания некоторых грамматических и лексических особенностей научно-технических текстов. Так, используются только твердо установившиеся в письменной речи грамматические нор-